

附表 3

教育部補助辦理親子共學母語計畫 成果報告表

填表時間：109 年 11 月 19 日

壹、成果報告表

申請縣市	南投縣			填表人/聯絡人				
				姓名	吳培洋			
				電話	049-2895724			
計畫名稱	魚池鄉新城國小家庭親子共學母語研習班			傳真	049-2895765			
				e-mail	Yangmall05@gmail.com			
計畫期限	109年 10 月 01 日至 109 年 10 月 31 日							
補助計畫金額	新臺幣 25,977 元		核定計畫金額	新臺幣 25,977 元				
辦理項目	參加對象	辦理場次	活動地點	參與人次				
				女性	男性	合計		
閩南語	學區學生及家長	3	魚池鄉新城國小	57	33	90		
客家語								
原住民族語								
新住民語	越南語							
	印尼語							
	泰語							
	緬甸語							
	柬埔寨語							
	菲律賓語							
	馬來西亞語							
辦理單位	主辦單位	南投縣政府	承辦單位	南投縣家庭教育中心	協辦單位	南投縣新城國小		
執行成果說明 (800 字以上)	活動執行： 1. 利用閩南語童謠的唱跳學習，培養孩子的舞台經驗。讓孩子在生活中使用母語溝通，提升自我認同，發揮學習成效。 2. 結合視覺色彩配置手作課程，讓孩子透過動腦想、動手做將閩南語童謠所需道具製作出來。進而提升孩子的創造力及感受力。 3. 藉由成果的展現，增進孩子與家長間情感交流外，亦達到促進族群融合，尊重							

及欣賞多元文化之美。

實施活動

1. 閩南語童謠唱跳教學：由校長指導進行閩南語童謠教唱與肢體動作，讓學生與家長共同體驗閩南語的音韻之美。
2. 閩南語歌曲道具製作：由教師指導學生與家長，進行道具製作，增進學生對美好事物的感覺與辨識度，進而啟發兒童創作能力。
3. 閩南語童謠親子共學活動，成果排練將在學區運動會演出。邀請社區家長一同參與共同分享成果，增進孩子與家長間情感交流。

(三)師資安排

教師姓名	學經歷/專長	現職	授課內容
蔡鳳琴	專長兒童童謠教學、親子律動活動規劃與帶領、社區媽媽學習成長課程帶領	現職新城國小校長	閩南語童謠唱跳教學
吳培洋	國立臺灣藝術大學書畫藝術學系畢業 專長兒童繪畫教學	現職新城國小代理代課教師	閩南語童謠繪本創作
童翠翎	閩南語中、高級檢定合格專任母語教師	現職新城國小代理代課教師	閩南語童謠繪本創作諮詢專家

壹、課程表

※課程實施活動內容與流程：

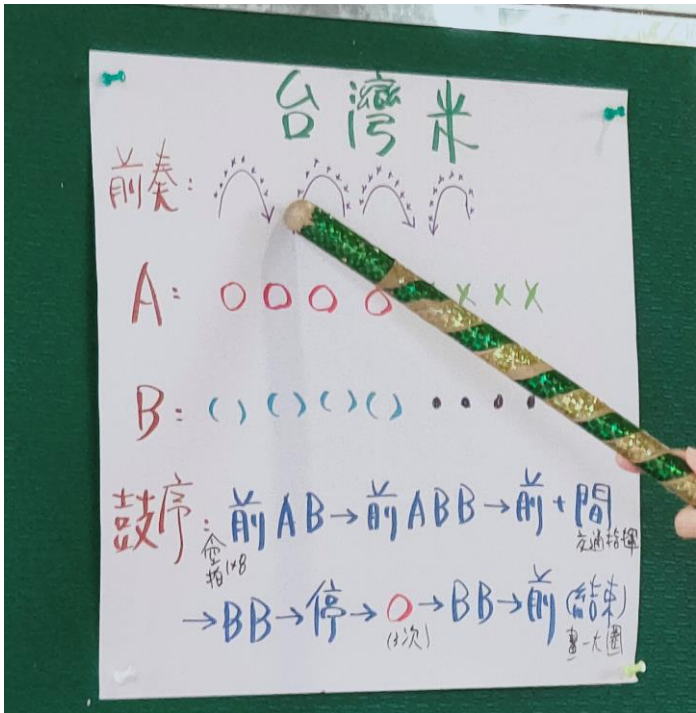
109 年 10 月 17、24、31 日 8：00—12：30，共 3 場次；11/15 運動會表演

時間	主題	內容說明	講師	活動地點
0730 0800		報到		新城國小 中廊
0800 0950	閩南語歌曲 教唱及節奏 樂練習	10/17(六) 第一場 四季紅 1. 閩南語歌曲用詞之美與呼應時代的歌曲解析：了解四季變化及歌詞中以對談方式呈現之趣味性(閩南語歌曲的特色) 2. 歌曲教唱及歌曲創作改寫 3. 親子合奏樂器教學	蔡鳳琴校長 吳培洋老師	新城國小 中廊
		10/24(六) 第二場 台灣米 1. 閩南語歌曲用詞之美與呼應時代的歌曲解析：新世代歌手所作的歌曲，閩南語歌可以搖滾也能充分反映時代關注的議題。 2. 歌曲教唱及歌曲創作改寫	蔡鳳琴校長 吳培洋老師	新城國小 中廊

			3. 親子合奏樂器教學		
			10/31(六) 第三場癡情玫瑰花：與英語及厘語結合的閩南語新世代歌曲代表。 2. 歌曲教唱及歌曲教唱 3. 親子合奏樂器教學	蔡鳳琴校長 吳培洋老師	新城國小 中廊
	1000 1150	閩南語表演 道具製作	1. 配合閩南語歌曲內容製作相關道具（斗笠、臉譜鈴鼓、閃亮亮鼓棒） 2. 親子合奏表演觀摩與分享	吳培洋老師 蔡鳳琴校長	新城國小 教室
	1200 1230		心得分享 收拾 賦歸		
效益評估 (400 字以上)		1. 本次活動參與人員場次共 3 場，人數 90 人。 (含運動會共四場，人數 290 人) 2. 利用閩南語童謠的唱跳學習，培養孩子的舞台經驗。讓孩子在生活中使用母語溝通，提升自我認同，發揮學習成效。 3. 結合視覺色彩配置手作課程，讓孩子透過動腦想、動手做將閩南語歌曲意象畫下來。進而提升孩子的創造力及感受力。 4. 藉由成果的展現，增進孩子與家長間情感交流外，亦達到促進族群融合，尊重及欣賞多元文化之美。 5. 學員表示下學期希望持續辦理。			
檢討與建議		1. 藉由活潑的閩南語親子遊戲及兒歌律動課程設計，使所有參與者在活動過程中享受樂趣外，並增進親子情誼。 2. 結合藝術與人文課程內容，進行童謠道具製作創作。運用色彩教學及繪畫構圖，提升學生的美感力。 3. 促進家長的互動與情誼聯繫，增進社區家長間的溝通。			
其他					
相關附件		☐ 印刷品 ☒ 課程表或流程表 ☐ 電子檔 ☐ 其他			

貳、活動相片

照片	辦理情形說明
	學員簽到
	學員簽到
	閩南語教學 唸讀與教唱

	親子節奏太鼓 唱跳教學與練習
---	------------------------------

	親子節奏太鼓 唱跳教學與練習
---	------------------------------

	親子節奏太鼓 唱跳教學與練習
--	------------------------------



節奏太鼓練習



節奏太鼓練習



美術老師指導
道具製作



美術老師指導
道具製作



學生道具製作



親子道具製作



道具定裝



道具定裝



道具定裝



運動會表演
(邀家長會長共同
演出)



運動會表演



運動會表演

承辦人：

單位主管：

校長：

一、四季紅 Sù-kùi-âng

歌詞	詞：李臨秋 曲：鄧雨賢 春天花吐清香，雙人心頭齊震動，有話想要對你講，不知通也不通。 叨一項，敢也有別項，目咬笑，目睺講，你我戀花朱朱紅。 夏天風正輕鬆，雙人坐船在遊江，有話想要對你講，不知通也不通。 叨一項，敢也有別項，目咬笑，目睺講，水底日頭朱朱紅。 秋天月照紗窗，雙人相好有所望，有話想要對你講，不知通也不通。 叨一項，敢也有別項，目咬笑，目睺講，嘴唇胭脂朱朱紅。 冬天風真難當，雙人相好不驚凍，有話想要對你講，不知通也不通。 叨一項，敢也有別項，目咬笑，目睺講，愛情熱度朱朱紅。
簡介	李臨秋和鄧雨賢在日據時代晚期（西元一九三八年）共同創作「四季紅」。在歌詞上，李臨秋取材自七字仔情歌，以四季的變化、短短幾句話傳達出男女相戀的情意，尤其在男女互相對唱的部分，將兒女私情表露無遺。
來源	http://www.hyes.tyc.edu.tw/~sk7/b26.htm

二、只要大家攞吃台灣米 tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tái-uân bí

歌詞	作詞：廖國雄、嚴詠能 編曲：董事長樂團 台羅拼音：關德樂 阮阿公 吃甲七十一 gún a-kong tsiah kah tshit tsap it 每天巡田水 當做看電視 mui-kang sùn tshân tsui tòng-tsuè khuànn tiān-sī 幾分ㄟ田地 無欲賺錢 kui hun ê tshân-tē bô beh thàn-tsinn 用心肝 來種好米 iōng sim-kuann lâi tsing hó bí 只要大家攞吃台灣米 tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tái-uân bí
----	--

子兒孫仔 大家出頭天

kiánn-lî-sun á tak-ke tshut-thâu-thinn

老水牛 白鷺鷥 稻草人 唸歌詩

láu tsui-gû peh-lîng-si tiū-tsháu-lâng liām kua si

七十一好 ㄟ台灣米

tshit tsap i't hó ê tái-uân bí

土地公伯 你就逗保庇

thóo-tē-kong peh lí tiōh dou pó-pì

烏雲若過 就緊 轉青天

oo-hûn ná kuè tiōh kìn tng tshing-thian

稻丫香香 心情就歡喜

tiū ah phang phang sim-tsîng tiōh huann-hí

只要大家攞吃台灣米

tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tái-uân bí

子兒孫仔 大家出頭天

kiánn-lî-sun á tak-ke tshut-thâu-thinn

老水牛 白鷺鷥 稻草人 唸歌詩

láu tsui-gû peh-lîng-si tiū-tsháu-lâng liām kua si

只要大家攞吃台灣米

tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tái-uân bí

睬睬伊 什咪 W-0-T

tshap tshap i siánn-mih W-0-T

老水牛 白鷺鷥 稻草人 唸歌詩

láu tsui-gû peh-lîng-si tiū-tsháu-lâng liām kua si

只要大家攞吃台灣米

tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tái-uân bí

子兒孫仔 大家出頭天

	kiánn-lî-sun á tak-ke tshut-thâu-thinn 老水牛 白鷺鷥 稻草人 唸歌詩 láu tsui-gû peh-līng-si tiū-tsháu-lâng liām kua si 只要大家攞吃台灣米 tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tâi-uân bí 睬睬伊 什咪 W-O-T tshap tshap i siánn-mih W-O-T 老水牛 白鷺鷥 稻草人 唸歌詩 láu tsui-gû peh-līng-si tiū-tsháu-lâng liām kua si 只要大家攞吃台灣米 tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tâi-uân bí 只要大家攞吃台灣米 tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tâi-uân bí 只要大家攞吃台灣米 tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tâi-uân bí 子兒孫仔 大家出頭天 kiánn-lî-sun á tak-ke tshut-thâu-thinn 老水牛 白鷺鷥 稻草人 唸歌詩 láu tsui-gû peh-līng-si tiū-tsháu-lâng liām kua si 只要大家攞吃台灣米 tsi-iàu tak-ke lóng tsiah tâi-uân bí 睬睬伊 什咪 W-O-T tshap tshap i siánn-mih W-O-T 老水牛 白鷺鷥 稻草人 唸歌詩 láu tsui-gû peh-līng-si tiū-tsháu-lâng liām kua si
簡介	這首《只要大家攞吃台灣米》，是田中馬拉松的主題曲之一，也是很多人認識嚴詠能的音樂的第一首歌曲，來自農村底層的走唱歌手，多年來草地踏實、行腳田園、深耕鄉村，用溫暖沙啞的歌聲為家鄉唱出靈魂，寫過一

	首又一首親愛土地，歌頌故鄉的原創歌曲，真心帶著基層台灣美好的故事，從高雄愛河邊的街頭藝人出發，走過廟口、偏鄉聚落，一路躍上金曲獎及國內外進鄉巡演的文化舞台，嚴詠能持續用走唱創作的方式尋找台灣希望與幸福的所在，2010 年以【大員一家農出來】專輯，獲得第 21 屆金曲獎最佳臺語專輯，入圍最佳台語男歌手，並獲得台灣原創音樂大獎河洛語組首獎。
來源	https://taikegui.wordpress.com/2017/09/04/%E5%9A%B4%E8%A9%A0%E8%83%BD-%E5%8F%AA%E8%A6%81%E5%A4%A7%E5%AE%B6%E6%94%8F%E5%90%83%E5%8F%B0%E7%81%A3%E7%B1%B3/ https://youtu.be/tQvEsR3AeTc

三、痴情玫瑰花

歌詞	我要送你九十九朵玫瑰花 我要唱心內的話乎你聽 我愛你我願意你不用怕 真正的癡情男子漢置這 就是我 北鼻你怎ㄟ穿尬這尼辣 看到你整冬天攞抹畏寒 我是正港純情的查埔孩 拜託你麥攞調剛給我引 日頭刺炎炎 塞車塞你家樓下 做你的司機帶你四處行 要吃西餐廳還是路邊攤仔 只要你歡喜帳攞我來繳 雖然外靠的女神有這尼多 但心內媽祖只有你一個 不敢來肖想得到你的肉體 只要你的心保底我就 ok 我對你的愛是真正有影 就連厝邊隔壁攞來探聽 不驚好朋友笑阮是憨孩 誰叫我愛你 沒有辦法 我要送你九十九朵玫瑰花 我要唱心內的話乎你聽 我愛你我願意你不用怕 真正的癡情男子漢置這 我要送你九十九朵玫瑰花 我要做你永遠的阿娜達 我要寄張喜帖到你阿嬤家 真正的癡情男子漢置這 就是我 我的行情也沒比你還差 也有很多姑娘攞很愛我 每天照三餐排置阮家樓下 我是您心目中的劉德華 我怕酒醉來乎您撿屍體 所以我從來不曾喝兩杯 保鑣帶兩個讓您沒機會 愛我的姑娘實在真歹勢
----	--

	假意我的七仔雖然有這尼多 但是我卡想只有你一個 就算說來乎您得到我的肉體 但我靈魂永遠是你的 我愛你不是青菜說說而已 我不只愛你 我也愛你娘 只要你需要 電話打乎我 以後你就會大聲來叫我 第一名 我要送你九十九朵玫瑰花 我要唱心內的話乎你聽 我愛你我願意你不用怕 真正的癡情男子漢置這 我要送你九十九朵玫瑰花 我要做你永遠的阿娜達 我要寄張喜帖到你阿嬤家 真正的癡情男子漢置這 就是我 我要送你九十九朵玫瑰花 我要唱心內的話乎你聽 我愛你我願意你不用怕 真正的癡情男子漢置這 我要送你九十九朵玫瑰花 我要做你永遠的阿娜達 我要寄張喜帖到你阿嬤家 真正的癡情男子漢置這 就是我
簡介	歌詞以俗擱有力的台語白話帶出男人追求女人時不顧一切放下尊嚴的逗趣畫面，雖然睿兒和楊琳說著一口不怎麼道地的台語，但也正因如此，恰恰好詮釋出了歌詞裡的意境，像是個對女友唯唯諾諾的小男人，與玖壹壹春風一口正港的台灣味台語，十足大男人氣勢的口吻形成強烈的對比。 歌曲曲風是電子舞曲，搭配近期超夯的越南鼓節奏，創造出特殊風格的台搖。主歌以嘻哈的說唱方式詮釋，到了副歌則以簡單的旋律線強迫式洗腦，讓人一聽就跟著唱，一聽就忘不了，想隨著歌曲節奏擺動。舞蹈則是以台客最愛的方塊步為基礎，搭配睿兒自創簡單好記的手部動作，成為獨樹一格的梳頭舞。整首歌從歌詞旋律和編曲到舞蹈，每處都結合混搭的巧思，融合了時下年輕人所喜愛的元素。
來源	http://www.tpmw.org.tw/index.php/%E7%99%A1%E6%83%85%E7%8E%AB%E7%91%B0%E8%8A%B1#.E6.AD.8C.E6.9B.B2.E8.B3.87.E6.96.99